

Pigtail Ureteral Catheter Set

Souprava pigtailového ureterálního katetru

Grisehalekatetersæt til ureter

Pigtail-Ureterkatheter-Set

Σετ ουρητηρικού καθετήρα σπειροειδούς άκρου

Equipo de catéter pigtail ureteral

Set de sonde urétérale pigtail

Pigtail ureterális katéterkészlet

Set con catetere ureterale pigtail

Ureterale pigtail-katheterset

Pigtail-ureterkatetersett

Zestaw stentu moczowodowego z końcówką pigtail

Conjunto de cateter ureteral com pigtail

Ureterkateterset med pigtail

猪尾输尿管导管套装

EN
3
CS
3
DA
4
DE
5
EL
5
ES
6
FR
7
HU
7
IT
8
NL
9
NO
10
PL
10
PT
11
SV
12
ZH
12



T _ P U C _ R E V O

PIGTAIL URETERAL CATHETER SET

Used for drainage and irrigation. The pigtail tip configuration aids in retention of the distal tip in the renal pelvis. Intended for one-time use.

SET CONTAINS

- Radiopaque polyurethane pigtail catheter
- PTFE coated stainless steel wire guide

NOTE: If no wire guide is provided with this set, the following is recommended: Catheters accept .038" PTFE wire guide.

NOTE: Prior to use, immerse AQ® catheter in sterile water or isotonic saline to allow the hydrophilic surface to absorb water and become lubricious. This will ease placement under standard conditions.

CAUTION: Sterile if the package is unopened or undamaged. Do not use if package is broken.

CAUTION: Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

CONTRAINDICATIONS

There are no known contraindications.

SUGGESTED INSTRUCTIONS FOR USING PIGTAIL URETERAL CATHETER SET

1. Pass the flexible end of the wire guide into the renal pelvis. **CAUTION: Care must be taken not to pass the wire guide too far into the renal pelvis. The flexible tip of the wire guide is 3 cm long.**
2. While holding the wire guide in a set position, pass the ureteral catheter, pigtail first, over the wire guide through the ureter and into the renal pelvis.
3. Verify that the pigtail is in the correct position by standard radiographic procedure or fluoroscopy. The pigtail should be in the center of the renal pelvis.
4. Remove the wire guide and then the cystoscope while maintaining the catheter position.
5. The supplied connector can be attached to the catheter for irrigation or connection of a drainage system.

SOUPRAVA PIGTAILOVÉHO URETERÁLNÍHO KATETRU

Používá se pro drenáž a irigaci. Pigtailová konfigurace napomáhá udržet distální hrot uvnitř renální pánvičky. Určeno k jednorázovému použití.

OBSAH SOUPRAVY

- Rentgenoktrastní polyuretanový pigtailový katetr
- Vodicí drát z nerez oceli potažený PTFE

POZNÁMKA: Pokud nebyl vodicí drát dodán s touto soupravu, doporučujeme následující: katetry přijímají vodicí drát potažený PTFE o velikosti 0,038 palce (0,97 mm).

POZNÁMKA: Katetr AQ® před použitím ponořte do sterilní vody nebo do sterilního fyziologického roztoku tak, aby hydrofilní povlak nasákl vodou a lubrikoval se. Tím se za standardních podmínek usnadní umístění.

POZOR: Výrobek je sterilní, pokud není obal otevřen nebo poškozen. Nepoužívejte, je-li obal porušen.

POZOR: Podle federálních zákonů USA je prodej tohoto nástroje povolen pouze lékařům nebo na lékařský předpis.

KONTRAINDIKACE

Nejsou známy žádné kontraindikace.

DOPORUČENÉ POKYNY K POUŽITÍ SOUPRAVY PIGTAILOVÉHO URETERÁLNÍHO KATETRU

1. Zavedte ohebný hrot vodičího drátu do renální pánevky. **POZOR: Je nutno postupovat opatrně, aby vodičí drát nebyl do renální pánevky zasunut příliš hluboko. Ohebný hrot vodičího drátu je 3 cm dlouhý.**
2. Držte vodičí drát ve stabilní poloze a zavedte ureterální katetr, pigtailem napřed, přes vodičí drát do ureteru a dovnitř renální pánevky.
3. Standardním rentgenovým vyšetřením nebo skioskopicky ověřte, že je pigtail ve správné pozici. Pigtail má být ve středu renální pánevky.
4. Vyměňte vodičí drát a pak cystoskop, katetr však udržujte ve stejné poloze.
5. Dodaná spojka může být připojena ke katetru a použita pro irigaci nebo k propojení s drenážním systémem.

DANSK

GRISEHALEKATETERSÆT TIL URETER

Bruges til drænage og skylning. Konfigurationen med grisehalespids assisterer ved retention af den distale spids i nyrepelvis. Beregnet til engangsbrug.

SÆTTET INDEHOLDER

- Røntgenfast grisehalekateter af polyurethan
- PTFE-coated kateterleder af rustfrit stål

BEMÆRK: Hvis der ikke medfølger en kateterleder i dette sæt, anbefales følgende: Katetrene accepterer en PTFE-kateterleder på 0,038 tomme (0,97 mm).

BEMÆRK: Inden brug skal AQ® kateteret neddyppes i sterilt vand eller isotonisk saltvand, så den hydrofile overflade kan absorbere vand og blive glat. Dette vil lette anlæggelse under standard forhold.

FORSIGTIG: Steril, hvis pakningen er uåbnet eller ubeskadiget. Må ikke anvendes, hvis pakningen er anbrudt.

FORSIGTIG: I henhold til amerikansk lovgivning må dette produkt kun sælges af en læge eller efter dennes anvisning.

KONTRAINDIKATIONER

Der er ingen kendte kontraindikationer.

FORESLÅET BRUGSANVISNING TIL GRISEHALEKATETERSÆT TIL URETER

1. Før kateterlederens fleksible ende ind i nyrepelvis. **FORSIGTIG: Vær forsigtig med ikke at føre kateterlederen for langt ind i nyrepelvis. Kateterlederens fleksible spids er 3 cm lang.**
2. Mens kateterlederen holdes i en indstillet position, føres ureterkateteret, med grisehalen først, over kateterlederen gennem ureter og ind i nyrepelvis.
3. Bekræft, at grisehalen er i den korrekte position ved hjælp af standard røntgenprocedure eller gennemlysning. Grisehalen bør befinde sig i midten af nyrepelvis.
4. Fjern kateterlederen og dernæst cystoskopet, mens kateterets position bevares.
5. Den medfølgende konektor kan sættes på kateteret til gennemskylning eller til tilslutning af et dræagesystem.

PIGTAIL-URETERKATHETER-SET

Zur Drainage und Irrigation. Durch die Pigtail-Spitze verbleibt die distale Spitze besser im Nierenbecken. Nur für den einmaligen Gebrauch.

SET-INHALT

- Röntgendichter Pigtail-Katheter aus Polyurethan
- Edelstahl-Führungsdraht mit PTFE-Beschichtung

HINWEIS: Falls diesem Set kein Führungsdraht beiliegt, wird Folgendes empfohlen: Die Katheter sind mit PTFE-Führungsdrähten von 0,038 Inch (0,97 mm) kompatibel.

HINWEIS: Den AQ®-Katheter vor der Anwendung in steriles Wasser oder isotonische Kochsalzlösung tauchen, damit die hydrophile Beschichtung Wasser absorbieren und gleitfähig werden kann. Dadurch wird unter Normalbedingungen die Platzierung erleichtert.

VORSICHT: Bei ungeöffneter und unbeschädigter Verpackung steril. Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.

VORSICHT: Diese Vorrichtung darf nach Bundesgesetz der USA nur an einen Arzt oder auf Verordnung eines Arztes verkauft werden.

KONTRAINDIKATIONEN

Keine Kontraindikationen bekannt.

ANWENDUNGSEMPFEHLUNG FÜR DAS PIGTAIL-URETERKATHETER-SET

1. Das flexible Ende des Führungsdrahts ins Nierenbecken vorschieben. **VORSICHT:** Darauf achten, dass der Führungsdraht nicht zu weit ins Nierenbecken vorgeschoben wird. Das flexible Ende des Führungsdrahts ist 3 cm lang.
2. Den Führungsdraht an Ort und Stelle festhalten und den Ureterkatheter mit dem Pigtail voran über den Führungsdraht durch den Ureter und ins Nierenbecken vorschieben.
3. Die richtige Lage des Pigtails durch eine normale Röntgenaufnahme oder unter Durchleuchtung bestätigen. Der Pigtail sollte sich im Zentrum des Nierenbeckens befinden.
4. Den Führungsdraht und anschließend das Zystoskop entfernen. Dabei die Lage des Katheters beibehalten.
5. Zur Irrigation bzw. zum Anschluss eines Drainagesystems kann das beiliegende Verbindungsstück am Katheter angebracht werden.

ΣΕΤ ΟΥΡΗΤΗΡΙΚΟΥ ΚΑΘΗΤΗΡΑ ΣΠΕΙΡΟΕΙΔΟΥΣ ΑΚΡΟΥ

Χρησιμοποιείται για παροχέτευση και καταιονισμό. Η διαμόρφωση του σπειροειδούς άκρου βοηθάει στη συγκράτηση του περιφερικού άκρου στη νεφρική πύελο. Προορίζεται για μία χρήση μόνο.

ΤΟ ΣΕΤ ΠΕΡΙΕΧΕΙ

- Ακτινοσκοπικός καθετήρας πολυουρεθάνης με σπειροειδές άκρο
- Συρμάτινος οδηγός από ανοξείδωτο χάλυβα, με επικάλυψη PTFE (πολυτετραφθοροαιθυλένιο)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν δεν παρέχεται συρμάτινος οδηγός με αυτό το σετ συνιστώνται οι ακόλουθοι: Οι καθετήρες δέχονται συρμάτινους οδηγούς των 0,038" (0,97 mm) από PTFE.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Πριν από τη χρήση, εμβαπτίστε τον καθετήρα AQ® σε στείρο νερό ή ισότονο φυσιολογικό ορό για να επιτραπεί στην υδρόφιλη επιφάνεια να απορροφήσει νερό και να καταστεί ολισθαίνουσα. Αυτό θα διευκολύνει την τοποθέτηση υπό κανονικές συνθήκες.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Στείρο, εφόσον η συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί και δεν έχει υποστεί ζημιά. Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ρήξη.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (των Η.Π.Α.) περιορίζει την αγορά της συσκευής αυτής μόνον από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΣΕΤ ΟΥΡΗΤΗΡΙΚΟΥ ΚΑΘΗΤΗΡΑ ΣΠΕΙΡΟΕΙΔΟΥΣ ΑΚΡΟΥ

1. Περάστε το εύκαμπτο άκρο του συρμάτινου οδηγού στη νεφρική πύελο. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Θα πρέπει να επιδειχθεί προσοχή ώστε ο συρμάτινος οδηγός να μην εισέλθει σε πολύ μεγάλο βάθος στη νεφρική πύελο. Το εύκαμπτο άκρο του συρμάτινου οδηγού έχει μήκος 3 cm.
2. Ενώσω κρατάτε το συρμάτινο οδηγό σε σταθερή θέση, περάστε τον ουρητηρικό καθετήρα, με πρώτο το σπειροειδές του άκρο, επάνω από το συρμάτινο οδηγό διαμέσου του ουρητήρα και εισαγάγετέ τον στη νεφρική πύελο.
3. Βεβαιωθείτε ότι το σπειροειδές άκρο είναι στη σωστή θέση με τυπική ακτινογραφική διαδικασία ή ακτινοσκόπηση. Το σπειροειδές άκρο θα πρέπει να βρίσκεται στο κέντρο της νεφρικής πυέλου.
4. Αφαιρέστε το συρμάτινο οδηγό και κατόπιν το κυστεοσκόπιο ενώσω διατηρείτε τον καθετήρα στη θέση του.
5. Ο σύνδεσμος που παρέχεται μπορεί να προσαρτηθεί στον καθετήρα για καταιονισμό ή σύνδεση ενός συστήματος παροχέτευσης.

ESPAÑOL

EQUIPO DE CATÉTER PIGTAIL URETERAL

Para drenaje e irrigación. La configuración de la punta pigtail facilita la retención de la punta distal en la pelvis renal. Producto indicado para un solo uso.

CONTENIDO DEL EQUIPO

- Catéter pigtail de poliuretano radiopaco
- Guía de acero inoxidable con revestimiento de PTFE

NOTA: Si no se suministra ninguna guía con este equipo, se recomiendan las siguientes: los catéteres aceptan guías de PTFE de 0,038 pulgadas (0,97 mm).

NOTA: Antes de utilizar el catéter AQ®, sumérjalo en agua o solución salina isotónica estériles para permitir que la superficie hidrofílica absorba agua y quede lubricada. Esto facilitará la colocación en condiciones normales.

AVISO: El producto se mantendrá estéril si el envase no está abierto y no ha sufrido ningún daño. No lo utilice si el envase está roto.

AVISO: Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa.

CONTRAINDICACIONES

No hay ninguna contraindicación conocida.

INSTRUCCIONES SUGERIDAS PARA EL USO DEL EQUIPO DE CATÉTER PIGTAIL URETERAL

1. Introduzca el extremo flexible de la guía en la pelvis renal. **AVISO:** Tenga cuidado para no avanzar demasiado la guía en el interior de la pelvis renal. La punta flexible de la guía tiene 3 cm de longitud.

2. Mientras mantiene la guía en una posición determinada, deslice el catéter ureteral, con la punta pigtail primero, sobre la guía a través del uréter hasta introducirlo en la pelvis renal.
3. Verifique que la punta pigtail está en la posición correcta mediante el procedimiento radiográfico estándar o mediante fluoroscopia. La punta pigtail debe estar en el centro de la pelvis renal.
4. Extraiga primero la guía y luego el cistoscopio mientras mantiene el catéter en posición.
5. El conector suministrado puede acoplarse al catéter para la irrigación o para la conexión de un sistema de drenaje.

FRANÇAIS

SET DE SONDE URÉTÉRALE PIGTAIL

Utilisé pour le drainage et l'irrigation. La configuration de l'extrémité pigtail aide à maintenir l'extrémité distale dans le bassin. Produit(s) destiné(s) à un usage unique.

LE SET COMPREND

- Une sonde pigtail en polyuréthane radio-opaque
- Un guide en acier inoxydable à revêtement PTFE

REMARQUE : Si aucun guide n'est fourni avec ce set, les recommandations sont les suivantes : Les sondes sont compatibles avec des guides PTFE de 0,038 inch (0,97 mm).

REMARQUE : Avant utilisation, immerger la sonde AQ® dans de l'eau stérile ou du sérum physiologique isotonique pour que la surface hydrophile absorbe l'eau et se lubrifie. Cela facilite la mise en place en conditions normales.

MISE EN GARDE : Contenu stérile pour autant que l'emballage soit scellé d'origine et intact. Ne pas utiliser si le sceau est brisé.

MISE EN GARDE : La législation fédérale américaine n'autorise la vente de ce dispositif que sur prescription médicale.

CONTRE-INDICATIONS

Il n'existe pas de contre-indications connues.

MODE D'EMPLOI RECOMMANDÉ DU SET DE SONDE URÉTÉRALE PIGTAIL

1. Introduire l'extrémité souple du guide dans le bassin. **MISE EN GARDE : Prendre soin de ne pas introduire le guide trop loin dans le bassin. L'extrémité souple du guide est de 3 cm de long.**
2. En maintenant une position fixe du guide, introduire la sonde urétérale, par son pigtail, sur le guide, à travers l'uretère et dans le bassin.
3. Vérifier que le pigtail est dans la position correcte en procédant à une radiographie standard ou fluoroscopie. Le pigtail doit se trouver au centre du bassin.
4. Retirer le guide puis le cystoscope tout en maintenant la position de la sonde.
5. Le connecteur fourni peut être raccordé à la sonde pour l'irrigation ou le raccordement d'un système de drainage.

MAGYAR

PIGTAIL URETERÁLIS KATÉTERKÉSZLET

Drenázs és irrigáció céljára használatos. A pigtail alakú vég segíti a disztális vég vesemedencén belüli megtartását. Egyszeri használatra.

A KÉSZLET TARTALMA

- Sugárfogó poliuretán pigtail katéter
- PTFE-bevonatú rozsdamentes acél vezetődrót

MEGJEGYZÉS: Ha a készlet nem tartalmaz vezetődrótot, a következő ajánlott: katéterek, amelyek 0,038 hüvelyk (0,97 mm) PTFE vezetődróthoz alkalmasak.

MEGJEGYZÉS: Használat előtt merítse steril vízbe vagy izotóniás sóoldatba az AQ® katétert, hogy a hidrofíli felület vizet abszorbeálhasson és síkossá válhasson. Ez normális körülmények között megkönnyíti a felhelyezést.

VIGYÁZAT: Felbontatlan vagy sértetlen csomagolásban steril. Tilos a használata, ha a csomagolás sérült!

VIGYÁZAT: Az USA szövetségi törvényeinek értelmében ez az eszköz kizárólag orvos által, vagy orvosi rendeletre forgalmazható.

ELLENJAVALLATOK

Nincsenek ismert ellenjavallatok.

JAVASOLT HASZNÁLATI UTASÍTÁS A PIGTAIL URETERÁLIS KATÉTERKÉSZLETHEZ

1. A vezetődrót hajlékony végét vezesse a vesemedencébe. **VIGYÁZAT:** Ügyeljen arra, hogy a vezetődrótot ne juttassa be túl mélyre a vesemedencébe. A vezetődrót hajlékony vége 3 cm hosszú.
2. A vezetődrót megtartása mellett az ureterális katétert a pigtaillel kezdve vezesse a vezetődróton át a húgycsőön keresztül a vesemedencébe.
3. Hagyományos röntgen eljárással vagy fluoroszkóposan ellenőrizze, hogy a pigtail megfelelő helyzetben van-e. A pigtailnek a vesemedence közepében kell elhelyezkednie.
4. A katéter helyzetét megtartva távolítsa el a vezetődrótot, majd a csztoszkópot.
5. A mellékelt csatlakozó a katéterhez csatlakozhat irrigáció, vagy egy drenázsrendszer csatlakoztatása céljából.

ITALIANO

SET CON CATETERE URETERALE PIGTAIL

Utilizzato per il drenaggio e l'irrigazione. La configurazione a pigtail della punta è utile ai fini della ritenzione della punta distale nella pelvi renale. Esclusivamente monouso.

CONTENUTO DEL SET

- Catetere pigtail in poliuretano radiopaco
- Guida in acciaio inossidabile rivestita in PTFE

NOTA - Se il presente set non è fornito di una guida compatibile con il catetere, si consiglia di usare una guida da 0,038 pollici (0,97 mm) in PTFE.

NOTA - Prima dell'uso, immergere il catetere dotato di rivestimento AQ® in acqua sterile o in soluzione fisiologica isotonica per consentire alla superficie idrofila di idratarsi e di acquistare sdruciolevolezza. La sdruciolevolezza del dispositivo ne agevola il posizionamento in condizioni standard.

ATTENZIONE - Il prodotto è sterile se la confezione è chiusa e non danneggiata. Non utilizzarlo se la confezione è danneggiata.

ATTENZIONE - Le leggi federali degli Stati Uniti d'America vietano la vendita del presente dispositivo a personale non autorizzato e/o senza prescrizione.

CONTROINDICAZIONI

Nessuna controindicazione nota.

ISTRUZIONI CONSIGLIATE PER L'USO DEL SET CON CATETERE URETERALE PIGTAIL

1. Inserire l'estremità flessibile della guida nella pelvi renale. **ATTENZIONE - È necessario agire con cautela per evitare di inserire un tratto eccessivo di guida all'interno della pelvi renale. La punta flessibile della guida è lunga 3 cm.**
2. Mantenendo invariata la posizione della guida, fare avanzare il catetere ureterale, a partire dalla punta a pigtail, su di essa, attraverso l'uretere e all'interno della pelvi renale.
3. Verificare che il pigtail si trovi nella posizione corretta mediante procedura radiografica o fluoroscopica standard. Il pigtail deve trovarsi al centro della pelvi renale.
4. Rimuovere la guida e successivamente il cistoscopia mantenendo nel contempo invariata la posizione il catetere.
5. Il connettore fornito può essere fissato al catetere per l'irrigazione o per consentire il collegamento di un sistema di drenaggio.

NEDERLANDS

URETERALE PIGTAIL-KATHETERSET

Wordt gebruikt voor drainage en irrigatie. De tip met de pigtail helpt bij het fixeren van de distale tip in het nierbekken. Bestemd voor eenmalig gebruik.

DE SET BEVAT

- Radiopaque polyurethaan pigtail-katheter
- PTFE-gecoate roestvrijstalen voerdraad

NB: Als er geen voerdraad met deze set meegeleverd is, wordt het volgende aanbevolen: de katheters accepteren PTFE voerdraden van 0,038 inch (0,97 mm).

NB: Vóór gebruik moet de AQ® katheter in steriel water of isotoon fysiologisch zout worden ondergedompeld zodat het hydrofiele oppervlak water absorbeert en glibberig wordt. Dit vergemakkelijkt de plaatsing in de gebruikelijke situaties.

LET OP: Steriel indien de verpakking ongeopend of onbeschadigd is. Niet gebruiken als de verpakking verbroken is.

LET OP: Krachtens de federale wetgeving van de Verenigde Staten mag dit hulpmiddel uitsluitend worden verkocht door, of op voorschrift van, een arts.

CONTRA-INDICATIES

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

AANBEVOLEN GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE URETERALE PIGTAIL-KATHETERSET

1. Breng het flexibele uiteinde van de voerdraad in het nierbekken in. **LET OP: De voerdraad mag niet te ver in het nierbekken worden ingebracht. De flexibele tip van de voerdraad is 3 cm lang.**
2. Houd de voerdraad in deze positie vast, breng de ureterale katheter te beginnen met de pigtail over de voerdraad door de ureter in het nierbekken in.
3. Controleer met een standaard radiologische procedure of fluoroscopisch of de pigtail zich in de juiste positie bevindt. De pigtail dient centraal in het nierbekken te liggen.
4. Verwijder de voerdraad en vervolgens de cystoscoop, maar houd de katheter in positie.
5. De meegeleverde connector kan op de katheter worden aangesloten voor irrigatie of voor aansluiting van een drainagesysteem.

PIGTAIL-URETERKATERSETT

Anvendes til drenasje og irrigasjon. Pigtail-spissens konfigurasjon hjelper til å holde den distale spissen på plass i nyrebekkenet. Kun til engangsbruk.

SETTET INNEHOLDER

- Radioopak pigtail-kateter av polyuretan
- Ledevaier av rustfritt stål belagt med PTFE

MERKNAD: Dersom dette settet ikke inkluderer en ledevaier, kan følgende anbefales: Katetrene passer til 0,038" (0,97 mm) PTFE-ledevaier.

MERKNAD: Før bruk må AQ®-kateteret legges i sterilt vann eller i en isoton saltløsning slik at den hydrofile overflaten absorberer vann og blir glatt. Dette gjør det enklere å plassere kateteret under vanlige forhold.

FORSIKTIG: Steril hvis pakken ikke er åpnet eller skadet. Skal ikke brukes hvis pakken er skadet.

FORSIKTIG: Etter amerikansk lovgivning kan dette utstyret kun selges eller ordineres av en lege.

KONTRAINDIKASJONER

Det fins ingen kjente kontraindikasjoner.

FORESLÅTT BRUKSANVISNING FOR PIGTAIL-URETERKATERSETT

1. Før ledevaierens fleksible ende inn i nyrebekkenet. **FORSIKTIG: Vær forsiktig slik at ledevaieren ikke føres for langt inn i nyrebekkenet. Ledevaierens fleksible spiss er 3 cm lang.**
2. Mens du holder ledevaieren i satt posisjon, føres ureterkateteret, med pigtailen først, over ledevaieren gjennom ureteret og inn i nyrebekkenet.
3. Bekreft at pigtailen er i korrekt posisjon gjennom vanlig røntgenprosedyre eller fluoroskopi. Pigtailen bør befinne seg i midten av nyrebekkenet.
4. Fjern ledevaieren og deretter cystoskopet mens du opprettholder kateterets posisjon.
5. Koblingen som følger med kan kobles til kateteret for irrigasjon eller kobling av et drenasjesystem.

POLSKI

ZESTAW STENTU MOCZOWODOWEGO Z KOŃCÓWKĄ PIGTAIL

Służy do drenażu i irygacji. Końcówka typu pigtail ułatwia utrzymanie końcówki dystalnej w miedniczce nerkowej. Urządzenie jest przeznaczone do jednorazowego użytku.

ZAWARTOŚĆ ZESTAWU

- Cieniodajny cewnik poliuretanowy z końcówką pigtail
- Prowadnik ze stali nierdzewnej powlekany PTFE

UWAGA: Jeśli dany zestaw nie jest dostarczany z prowadnikiem, zaleca się następujący: cewniki współpracują z prowadnikiem powlekany PTFE 0,038 cala (0,97 mm).

UWAGA: Przed użyciem zanurzyć cewnik AQ® w jałowej wodzie lub jałowej, izotonicznej soli fizjologicznej, co sprawi, że powłoka hydrofilna wchłonie wodę i stanie się śliska. Ułatwi to jego umieszczenie w standardowych warunkach.

PRZESTROGA: Urządzenie zachowuje jałowość, jeśli opakowanie nie jest otwarte ani uszkodzone. Nie stosować, jeśli opakowanie zostało naruszone.

PRZESTROGA: Prawo federalne (USA) zezwala na sprzedaż niniejszego urządzenia tylko przez lekarza lub na zlecenie lekarza.

PRZECIWSKAZANIA

Przeciwwskazania nie są znane.

ZAŁECANA INSTRUKCJA UŻYCIA ZESTAWU STENTU MOCZOWODOWEGO Z KOŃCÓWKĄ PIGTAIL

1. Wsunąć giętki koniec przewodnika do miedniczki nerkowej. **PRZESTROGA:** Trzeba zachować ostrożność, aby nie wsunąć przewodnika zbyt głęboko do miedniczki nerkowej. Giętka końcówka przewodnika ma długość 3 cm.
2. Utrzymując przewodnik w ustalonym położeniu, wsunąć cewnik moczowodowy, zaczynając od końcówki pigtail, po przewodniku przez moczowód do miedniczki nerkowej.
3. Potwierdzić właściwe położenie końcówki pigtail przy użyciu fluoroskopii lub standardowego badania radiograficznego. Kończówka pigtail powinna znajdować się w środkowej części miedniczki nerkowej.
4. Usunąć przewodnik, a następnie cystoskop, utrzymując jednocześnie położenie cewnika.
5. Dostarczony łącznik można przymocować do cewnika w celu prowadzenia irygacji lub podłączenia systemu drenującego.

PORTUGUÊS

CONJUNTO DE CATETER URETERAL COM PIGTAIL

Utilizado para drenagem e irrigação. A configuração da ponta pigtail ajuda na retenção da ponta distal na pélvis renal. Destina-se a uma única utilização.

O CONJUNTO CONTÉM

- Cateter pigtail em poliuretano radiopaco
- Fio guia de aço inoxidável revestido de PTFE

NOTA: Caso não seja fornecido nenhum fio guia com este conjunto, recomendam-se: cateteres têm capacidade para fio guia em PTFE de 0,038 polegadas (0,97 mm).

NOTA: Antes da utilização, mergulhe o cateter AQ® em água estéril ou soro fisiológico isotônico estéril para permitir que a superfície hidrófila absorva água e fique lubrificada. Desta forma, facilita a colocação em condições normais.

ATENÇÃO: Estéril desde que a embalagem não esteja aberta nem danificada. Não utilize caso a embalagem esteja danificada.

ATENÇÃO: A lei federal dos EUA restringe a venda deste dispositivo a médicos ou mediante receita médica.

CONTRA-INDICAÇÕES

Não são conhecidas.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO ACONSELHADAS PARA O CONJUNTO DE CATETER URETERAL COM PIGTAIL

1. Passe a extremidade flexível do fio guia para dentro da pélvis renal. **ATENÇÃO:** Deve ter cuidado para que o fio guia não progrida demasiado na pélvis renal. A ponta flexível do fio guia tem 3 cm de comprimento.
2. Segurando o fio guia numa posição definida, passe o cateter ureteral, com a extremidade pigtail primeiro, sobre o fio guia através do uréter e para dentro da pélvis renal.

3. Verifique que o pigtail está na posição correcta mediante um procedimento radiográfico normal ou por fluoroscopia. O pigtail deve estar no centro da pélvis renal.
4. Retire o fio guia e, em seguida, o cistoscópio enquanto mantém a posição do cateter.
5. O conector fornecido pode ser adaptado ao cateter para irrigação ou ligação a um sistema de drenagem.

SVENSKA

URETERKATETERSET MED PIGTAIL

Används för dränering och irrigation. Konfigurationen med pigtailspets underlättar fasthållande av den distala spetsen i njurbäckenet. Avsedd för engångsbruk.

SETET INNEHÅLLER

- Röntgentät polyuretankateter med pigtail
- PTFE-belagd ledare i rostfritt stål

OBS! Om ingen ledare medföljer setet rekommenderar vi följande: katetrarna passar med en 0,038 tums (0,97 mm) PTFE-belagd ledare.

OBS! Före användning ska AQ®-katetern nedsänkas i sterilt vatten eller isoton koksaltlösning så att den hydrofila ytan suger upp vattnet och blir glatt. På så sätt underlättas placering under standardförhållanden.

VAR FÖRSIKTIG: Steril såvida förpackningen är oöppnad och oskadad. Får inte användas om förpackningen är skadad.

VAR FÖRSIKTIG: Enligt amerikansk federal lagstiftning får denna produkt endast säljas av läkare eller på läkares ordination.

KONTRAINDIKATIONER

Inga kända kontraindikationer.

REKOMMENDERAD BRUKSANVISNING FÖR URETERKATETERSET MED PIGTAIL

1. För in ledarens böjliga ände i njurbäckenet. **VAR FÖRSIKTIG: Var försiktig så att ledaren inte förs in för långt i njurbäckenet. Ledarens böjliga spets är 3 cm lång.**
2. Samtidigt som ledaren hålls stadigt fast ska ureterkatetern, med pigtailen först, föras över ledaren, genom uretären och in i njurbäckenet.
3. Bekräfta att pigtailen sitter i rätt läge med hjälp av röntgen eller fluoroskopi av standardtyp. Pigtailen bör sitta i mitten av njurbäckenet.
4. Avlägsna ledaren och sedan cystoskopet samtidigt som katetern hålls kvar på plats.
5. Den medföljande anslutningen kan fästas vid katetern för irrigation eller anslutning av ett dränagesystem.

中文

猪尾输尿管导管套装

用于引流与冲洗。猪尾头构形有助于导管远端留置于肾盂内。仅供一次性使用。

套装内含

- 不透射线的聚氨酯猪尾导管
- 聚四氟乙烯（PTFE）涂层的不锈钢导丝

备注：如果套装内没有提供导丝，建议使用可接纳0.038英寸 (0.97 mm) PTFE导丝的导管。
备注：使用之前，将AQ®导管浸入无菌水或等渗生理盐水中，以使亲水性表面吸收水份，变得润滑。这将有助于在常规条件下进行置放操作。

注意：如果包装既未打开也无破损，产品即为无菌。如果包装已经破损，则不得使用。

注意：(美国) 联邦法律限定本器械仅由医师销售或凭医嘱销售。

禁忌证

目前尚不知有任何禁忌证。

猪尾输尿管导管套装的建议使用说明

1. 将导丝的柔性头引入肾盂。**注意：**必须小心避免将导丝过度地伸入肾盂。导丝柔性头的长度为3 cm。
2. 在将导丝置于预定位置的同时，沿导丝将输尿管导管引入输尿管（猪尾朝前），并使之进入肾盂。
3. 以常规的X线或透视检查法确认猪尾位于正确的位置。猪尾应位于肾盂的中心位置。
4. 在固定导管位置的同时，取出导丝，然后取出膀胱镜。
5. 随附的接头可以连接到导管上，用于冲洗或连接引流系统。



MANUFACTURER

COOK INCORPORATED
750 Daniels Way
Bloomington, IN 47404 U.S.A.

www.cookmedical.com
© COOK 2012



EC REPRESENTATIVE
COOK IRELAND LTD.
O'Halloran Road
National Technology Park
Limerick, Ireland

January 2012